

# **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев**

Постановление · № 1466 · от 07.12.1996 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 7 декабря 1996 г. N 1466

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Федеральной миграционной службой России согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством Российской Федерации по сотрудничеству с государствами - участниками Содружества Независимых Государств, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Казахстанской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев (прилагается).

Поручить Федеральной миграционной службе России по достижении договоренности с Казахстанской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

---

Проект

**С О Г Л А Ш Е Н И Е**

между Правительством Российской Федерации

и Правительством Республики Казахстан о регулировании процесса переселения

и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь принципами, содержащимися в основных документах ООН по правам человека, положениями Хельсинкского Заключительного акта, а также документами Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

основываясь на положениях Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Казахстан от 25 мая 1992 года,

исходя из стремления проводить согласованную миграционную политику, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, переселяющихся из Российской Федерации в Республику Казахстан и из Республики Казахстан в Российскую Федерацию.

Применение настоящего Соглашения к каждому конкретному лицу является однократным.

Стороны признают недопустимым любое принуждение лиц к переселению.

## Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"переселенец" - лицо, добровольно покидающее государство своего постоянного проживания и переезжающее на постоянное место жительства на территорию другого государства;

"члены семьи переселенца" - супруга (супруг), родители, несовершеннолетние дети, а также проживающие совместно с переселенцем и ведущие общее хозяйство другие родственники, нетрудоспособные иждивенцы;

"государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания;

"государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

## Статья 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

- а) беженцам;
- б) лицам, осужденным за совершение преступлений и находящимся в местах лишения свободы;
- в) лицам, выезд которых затрагивает интересы безопасности государства постоянного проживания, до прекращения действия обстоятельств, препятствующих выезду;
- г) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими имущественных обязательств, с которыми связаны интересы Сторон, государственных, кооперативных, общественных или иных организаций и учреждений, частных лиц;
- д) лицам, временно находящимся на территории государства в связи с учебой, частными и деловыми поездками;
- е) трудящимся-мигрантам;
- ж) военнослужащим, находящимся на действительной военной службе, и членам их семей.

## Статья 4

Разрешение на переезд предоставляется переселенцам государством въезда в соответствии с международно-правовыми нормами и национальным законодательством.

## Статья 5

Переселенцы и члены их семей имеют право на свободное и бесплатное получение от миграционных служб государств Сторон информации:

- а) о содержании настоящего Соглашения;
- б) об условиях переселения;
- в) о правах и обязанностях переселенцев в государстве въезда.

## Статья 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

- а) вывезти из государства выезда все заявленное до выезда движимое имущество, находящееся в их личной собственности, с учетом ограничений, относящихся к вывозу культурных ценностей, признаваемых в соответствии с законодательством государства выезда его национальным достоянием;
- б) продать или иначе распорядиться имуществом, являющимся их личной собственностью, и вывезти из государства выезда, а также ввезти в государство въезда полученные денежные средства в заявленном порядке в любой валюте и неограниченном количестве;
- в) переводить денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда, в банковские учреждения государства въезда;
- г) оставлять на территории государства выезда движимое и недвижимое имущество, принадлежащее им на правах собственности, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

Движимое и недвижимое имущество не может быть отчуждено властями государства въезда на том основании, что его собственником является лицо, постоянно проживающее за пределами государства или не являющееся гражданином государства въезда.

## Статья 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного, гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или другого кооператива, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дачу, садовый дом, гараж, иное помещение или строение, предоставленное им в пользование, право собственности на это имущество.

В случае продажи или передачи дома, дачи, садового домика или другого строения другому физическому или юридическому лицу право пользования земельным участком переходит в полном объеме новому владельцу.

Переселенцам предоставляется право досрочно выплатить паевой взнос за имущество, предоставленное в пользование, и оформить право собственности на это имущество.

## Статья 8

Владение, пользование и распоряжение имуществом, находящимся в собственности переселенцев, осуществляются ими в полном объеме.

Гражданско-правовые споры в отношении имущества, находящегося на территории государства въезда и являющегося собственностью переселенца, между переселенцами, членами их семей, с одной стороны, и заинтересованными лицами, с другой стороны, решаются в судебном порядке на территории этого государства в соответствии с его законодательством и настоящим Соглашением. Компетентные власти государства въезда признают вступившие в законную силу решения судов государства въезда по указанным спорам, в том числе для целей исполнения на территории государства въезда.

Стороны считают целесообразным способствовать созданию неправительственных организаций для оказания практической помощи переселенцам в реализации их имущественных прав.

## Статья 9

Стороны обеспечивают на территории своего государства защиту переселенцев и членов их семей от любых действий в форме насилия, угроз и запугивания, а также иных действий по признаку пола, расы, языка, религии и убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, экономического, имущественного и семейного положения как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп, общественных объединений и других организаций.

## Статья 10

Стороны обеспечивают на взаимной основе освобождение переселенцев и членов их семей от ограничений на ввоз и вывоз своего личного имущества (за исключением предметов, запрещенных к вывозу законом государства въезда, и предметов, запрещенных к ввозу законом государства въезда), таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов.

Вывозимые денежные средства и переводимые денежные вклады и активы освобождаются от сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за услуги по переводу.

## Статья 11

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в продаже или другой форме распоряжения жильем и другим имуществом, находящимся в их собственности.

В отношении государственного, муниципального или ведомственного жилья государство въезда предоставляет переселенцам и членам их семей право приватизировать фактически занимаемое ими на законных основаниях жилье и заключать сделки с физическими и юридическими лицами.

Средства, полученные в результате такой сделки, являются собственностью переселенца.

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в аренде, приобретении и строительстве жилья.

Стороны не препятствуют обмену жильем между переселенцами, совершаемому в соответствии с порядком, установленным национальным законодательством.

## Статья 12

Государство въезда может ежегодно устанавливать переселенческую квоту, согласно которой переселенцам и членам их семей выдаются разрешения на переезд в это государство. Размеры квот определяются государством въезда самостоятельно.

Стороны признают право лиц самостоятельно переселиться на территорию государства одной из Сторон без учета переселенческих квот, установленных государством въезда. На лиц, переселившихся самостоятельно, положения настоящего Соглашения не распространяются.

## Статья 13

Органами Сторон, в чьей компетенции находится реализация настоящего Соглашения (далее именуются - уполномоченные органы), являются соответственно:

Федеральная миграционная служба России;

Министерство труда и социальной защиты Республики Казахстан.

## Статья 14

Стороны могут открыть представительства уполномоченных органов соответственно в Российской Федерации и Республике Казахстан.

## Статья 15

В случае если законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан предусмотрены иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Соглашении, действуют нормы настоящего Соглашения.

## Статья 16

Стороны могут вносить дополнения или изменения в настоящее Соглашение путем подписания соответствующих документов, которые будут являться его неотъемлемой частью.

Указанные документы вступают в силу в порядке, предусмотренном в Статье 18 настоящего Соглашения.

## Статья 17

Споры между Сторонами, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, не урегулированные органами, указанными в статьях 13 и 14 настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

## Статья 18

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и действует в течение 7 лет.

Стороны по взаимной договоренности могут продлить срок действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Казахстан

---